

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 047.004.02 на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 03 декабря 2019 г. № 15

О присуждении Асламову Хикматулло Акбархоновичу, гражданину Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках» по специальности 10.02.19. - Теория языка принята к защите 20 августа 2019 г., (протокол № 2), диссертационным советом Д 047.004.02 на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, Республика Таджикистан, проспект Рудаки, 21), созданным приказом ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 июня 2016 г., № 667/нк, совет утвержден в составе 21 человек.

Соискатель Асламов Хикматулло Акбархонович, 02 ноября 1987 года рождения, в 2010 году окончил Таджикский государственный педагогический университет им. Садриддина Айни по специальности «английский язык».

Работает старшим преподавателем кафедры стилистики и теории перевода Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

Диссертация выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (№ 8 от «12» июня 2019 г.).

Научный руководитель – Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

Официальные оппоненты:

-Турсунов Фаёзджон Мелибоевич, доктор филологических наук, профессор кафедры грамматики и теории перевода Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода

-Насруддинов Сирожиддин Мохадшарифович, кандидат филологических наук, и.о. доцента кафедры иностранных языков Технологического университета Таджикистана

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация - Кулябский государственный университет имени Абуабдулло Рудаки, в своём **положительном отзыве**, подписанном кандидатом филологических наук кафедры иностранных языков и методики преподавания Кулябского государственного университета имени Абуабдулло Рудаки Гуламадшоевым Шокиршо Шерзодшоевичем, утвержденном ректором данного вуза, доктором физико-математических наук, профессором, членом-корреспондентом Академии наук Республики Таджикистан Абдулло Хабибулло (протокол № 3 от 17 октября 2019 г.), указала, что автор в диссертации чётко определяет и успешно решает задачи, в которых воплотилась сформированная цель исследования, а именно: выявляются сходства и различия в семантической организации и структурных особенностях терминологии компьютерной технологии таджикского и английского языков. Отмечено, что диссертация «Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках» является завершённым научным исследованием, отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, а её автор, Асламов Хикматулло Акбархонович, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - Теория языка. В числе замечаний отмечено следующее:

Цитата: «1. В работе соискатель указывает на множество научной литературы относительно терминологии и теории языка, но не всегда проводит критический анализ этих источников в достаточной мере;

2. Мы предполагаем, что диссертанту необходимо было в первой главе определить собственное отношение к некоторым теоретическим принципам проблемы диссертационного исследования;

3. Терминосложение, по непонятной причине, то подаётся обособленно, а не как разновидность морфологического способа словообразования (вторая глава), то отождествляется морфолого-синтаксическим способом. То же самое с аббревиацией (выводится за рамки морфологического словообразования);

4. Встречаются ошибки технического характера, а также пунктуационные ошибки и стилистические погрешности (и в диссертации и в автореферате);

5. Есть технические погрешности в оформлении оглавления (не выделены подобающим образом названия глав) работы и

библиографического списка: не всегда указывается номер журнала и названия издательства».

Соискатель имеет 4 опубликованных работ в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК России.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Асламов, Х.А. К вопросу перевода научно-технических текстов компьютерной тематики (с английского на таджикский язык) / Х.А. Асламов // Вестник ТНУ. Серия языкознания. – Душанбе: Сино, 2016. – № 4/4 (206). – С. 133-135.

2. Асламов, Х.А. О некоторых проблемах изучения компьютерных терминосокращений английского и таджикского языков / Х.А. Асламов // Вестник ТНУ. Серия языкознания. – Душанбе: Сино, 2016. – № 4/5 (209). – С. 84-86.

3. Асламов, Х.А. Некоторые словообразовательные особенности компьютерной терминологии в таджикском и английском языках / Х.А. Асламов // Вестник ТНУ. Серия языкознания. – Душанбе: Сино, 2017, – № 4/3. – С. 144-146.

4. Асламов, Х.А. Словообразование как продуктивный способ словообразования компьютерной терминологии в таджикском и английском языках / Х.А. Асламов // Вестник ТГПУ. Серия филология. – Душанбе, 2017. – № 3 (70). – С. 111-116.

На автореферат диссертации поступили отзывы:

- **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный деканом факультета русской филологии, журналистики и медиатехнологий Российско-Таджикского (славянского) университета, доктором филологических наук, профессором Салимовым Рустамом Давлатовичем. Содержит 2 замечания: *цитата*: «1.В английском языке сложные слова с иноязычным компонентом, записанным латиницей до тех пор не нашли ещё отражения в толковых словарях, хотя эти языковые единицы имеют очень высокую степень употребительности в научном языке: PR- от англ, public relations – в связи с общественностью (PR- агентство, PR-специалист); hi-tech - от англ, high technology «высокие технологии» (hi-teeh-индустрия, hi-tech-инновации, hi-tech-технология); Web - от англ, паутина (web-дизайн, web-камера, Web-студия), сюда же относятся CD-, PC-, Hi-fi-, Wi-fi- и др. Однако, мнение диссертанта о том, что отражается ли данный иноязычный компонент, записанный латиницей, в современном таджикском языке не указано в работе.

2. Диссертант отмечает, что неизменяемые компоненты иноязычного происхождения, которые присоединяются к производящей основе, проявляют в настоящее время высокую степень продуктивности. Например, в

русском языке используются технические компоненты: нано - со значением «дольная приставка в системе единиц (нанотехнологии); биологические, связанные с природными явлениями: био-биогенетический, биомасса; с компонентом фито со значением, соответствующим слову растение (фитопатология, фитохимия). В связи с этим, было бы очень уместно рассмотреть данный вопрос в более детальном плане».

- **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный директором научно-исследовательского Института государственного управления и государственной службы Института государственного управления при Президенте Республики Таджикистан, доктором филологических наук Мухторовым Зайнидином Мухторовичем. Содержит 2 замечания. Оппонент указывает на отсутствие некоторых: источников иллюстрированного материала, сносок, а также на стилистические погрешности и неточности (стр. 5, 813, 18, 21).

- **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный кандидатом филологических наук, доцентом кафедры русского языка как иностранного Национального исследовательского Московского государственного строительного университета (НИУ МГСУ) Исмаиловой Холисой Эшматовной. Содержит замечание по поводу легко устранимых, не влияющих на качество проделанной работы грамматических и стилистических погрешностей.

- **Положительный отзыв** на автореферат, подписанный заведующей кафедрой теории и типологии английского языка Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава, доктором филологических наук, профессором Тагоевой Табассум Музаффаровной. Содержит 2 замечания. Оппонент указывает на не достаточно полный критический анализ некоторых источников относительно терминологии и теории языка. Также отмечено, что: *цитата*: «... в главе 1 разделе 1.2., где приводятся примеры лишь на русском языке, на наш взгляд, следовало бы привести перевод предложений на английском и таджикском языках, с целью сопоставления в данных языках».

Во всех отзывах отмечено, что указанные замечания не влияют на общую положительную оценку работы, легко устранимы и не умаляют теоретическое достоинство и практическую значимость диссертации.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их высокой компетентностью и опытом исследований в соответствующей области.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- разработана новая научная идея о комплексном анализе компьютерной терминосистемы таджикского и английского языков;

- предложены оригинальные суждения о способах выборки терминов компьютерной технологии таджикского и английского языков для сопоставительного анализа;

- определены словообразовательная структура и основные признаки терминосистемы компьютерной технологии в сравниваемых языках;

- введены в научный оборот термины из компьютерной технологии, заимствованные таджикским языком из английского;

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны положения, вносящие вклад в расширение представлений о словообразовательном анализе терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках.

Теоретическая значимость исследования заключается в использовании тотального подхода к очерчиванию терминов компьютерной технологии, который позволил произвести словообразовательный анализ терминов указанной сферы в контрастивном плане. Результаты исследования могут быть применены при дальнейшей разработке вопросов терминологии не только английского и таджикского, но и других германских и иранских языков;

- впервые осуществлен комплексный словообразовательный и лингвостатистический анализ терминов компьютерной технологии в сопоставляемых языках;

Материалы диссертации могут быть применены в учебных курсах по сравнительно-историческому и общему языкознанию, лексикологии, как таджикского, так и английского языков, стилистике, терминоведению; при создании терминологических словарей, учебников и учебных пособий по общему языкознанию, компьютерной лингвистике, терминоведению; при составлении инструкций, пособий и справочников по работе на компьютере, а также при чтении спецсеминаров и спецкурсов по лексикологии, терминологии, сопоставительной терминологии и лексикографии на факультетах филологии и иностранных языков.

Применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых методов исследования, в т.ч. сопоставительно - структурно-семантический анализ с использованием элементов синхронно-диахронического и этимологического методов, положенного в основу исследования. При разработке проблемы в качестве основных методов и изучении научной литературы применялись методы лексикографических определений, статистического и контекстуального

анализа. В диссертации также нашли определённое место традиционные методы: трансформационный, формальный, описательный, комплексный этимологический, методика количественной обработки и компонентного анализа исследуемого материала;

- изложены аргументированные положения о комплексном словообразовательном и лингво-статистическом анализе терминов компьютерной технологии в сопоставляемых языках;

- раскрыта словообразовательная потенция компьютерной терминосистемы таджикского и английского языков, а также комплексно рассмотрена её функционирование и адаптация в указанных языках;

- изучены внутренние и внешние противоречия в образовании терминов компьютерной технологии с учетом роли тех или иных типов словообразования;

- проведено исследование видов адаптации заимствований в терминосистеме компьютерной технологии – графической, фонетической, семантической, словообразовательной; комплексная лингвостатистическая обработка использованных терминов компьютерной технологии сопоставляемых языках;

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- разработаны и внедрены принципы теоретического и аналитического исследования словообразовательного анализа терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках;

- определены перспективы практического использования положений и выводов, полученных в результате проведенного исследования, которые позволяют сопоставить термины компьютерной технологии таджикского и английского языков; выявить признаки, соединяющие компьютерный язык с естественными языками, с одной стороны, и искусственными, с другой;

- создана система практических рекомендаций и принципов исследования словообразовательной системы терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках;

- представлены методические рекомендации по адаптации терминов компьютерной технологии английского языка в системе таджикского. Диссертантом проанализированы работы зарубежных и отечественных ученых по проблемам словообразовательного анализа терминов компьютерной технологии сопоставляемых языках. Определена роль продуктивных словообразовательных элементов в формировании терминов компьютерной технологии в рассматриваемых языках, также впервые

систематизированы термины компьютерной технологии, заимствованные таджикским языком из английского языка.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- теория построена на концепциях известных ученых - лингвистов по терминоведению (Л. Смит, Э. Жилбер, Ж. Вандриес, В.В. Виноградов, Д.С. Лотте, А.А. Реформатског, Б. Н. Головин, В.П. Даниленко, М. Шукуров, Н. Шаропов, М. Касимова, Д. Саймиддинов, С. Назарзода, М. Султонов, Т. Шокиров, Т. Джураев, Х. Саидов, С. Джаматов и др.), словообразованию (Е. А. Земская, В.В. Лопатин, О. Д. Мешков, В.Н. Немченко, Н.А. Янко-Триницкая, Ш. Рустамов, П. В. Каращук, Е.С. Кубрякова, С. Рахматуллозода, О. Касимов, Х. Мирзоев и др.).

- идея базируется на анализе практики, обобщении передового опыта, опубликованных работ в области словообразовательного анализа терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках;

- установлено что основополагающим принципом и тенденцией формирования и дальнейшего развития современной терминологии компьютерной технологии является гармоничное сочетание собственных лексических и словообразовательных ресурсов с заимствованной лексикой и терминологией, преимущественно из арабского и русского языков (в таджикском языке), и латинского и французского (в английском языке);


- использованы современные методики сбора и обработки терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках, который проводился на базовом материале текстов по программному и аппаратному обеспечению, защите информации, эволюции вычислительных устройств, указанных в электронных энциклопедиях и словарях, в том числе переводных.


Личный вклад соискателя состоит в планировании, организации и проведении анализа, проведении обработки результатов и их интерпретации, участии в формировании научных положений и выводов, обсуждении результатов и подготовка основных публикаций по выполненной работе и т.п. Соискателем лично собрано 900 терминов из разных словарей, опубликованных в последние годы.

Диссертация отвечает требованиям, установленным пп. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней (утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842). Недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах, в которых изложены основные научные результаты диссертации, в диссертации отсутствуют.

На заседании 03 декабря 2019 года диссертационный совет принял решение присудить Асламову Хикматулло Акбархоновичу ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 7 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человек, входящих в состав совета проголосовали: за 16, против нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель диссертационного совета,
доктор филологических наук, профессор  Джемшедов П.

ВРИО ученого секретаря диссертационного совета,
доктор филологических наук  Нозимов А.

03 декабря 2019 года